

## Международен договор за Passport Advantage

Съгласно този Договор Клиентът може да поръчва Избираеми продукти (ИП) от IBM. Подробната информация относно ИП е предоставена в Приложения, Описания на услуги, Условия за употреба и Документи по сделки, общо наричани TD. Настоящият Договор и приложимите TD представляват пълното споразумение относно сделките, чрез които Клиентът придобива ИП. Първоначалната компания на Клиента (също така посочена като първоначалния обект във формуляра за включване към Passport Advantage) и първоначалната компания на IBM, която приема поръчките на първоначалната компания на Клиента, се съгласяват да координират администрирането на този Договор в рамките на своите съответни предприятия, което включва група от юридически лица, които в степен над 50% притежават, са притежавани или са обект на общо притежание с първоначалната компания. Първоначалната компания на Клиента носи отговорност за спазването на условията за всички обекти на Клиента, на които е зададен Номер на обект на Passport Advantage (Обекти) съгласно настоящия Договор. При наличие на конфликт TD има предимство пред условията на този Договор.

### 1. Общо

#### 1.1 Приемане на условията

Първоначалната компания на Клиента и впоследствие всяко от нейните участващи предприятия приемат настоящия Договор чрез подаването на формуляр за включване в международната форма на IBM Passport Advantage към IBM или избория от Клиента прекупвач. Настоящият Договор влиза в сила на датата, на която IBM приеме първоначалната поръчка съгласно Договора (Дата на влизане в сила) и остава в сила, докато първоначалната компания на Клиента или първоначалната компания на IBM не го прекрати в съответствие с този Договор.

Един ИП е обект на този Договор, когато IBM приеме поръчката на Клиента, като i) изпрати фактура или Лицензионен сертификат (PoE), вкл. ниво на упълномощена употреба, ii) предостави достъп до Програмата или до IBM SaaS, iii) достави Устройството, или iv) предостави поддръжка, услуга или решение.

#### 1.2 Промени в условията на Договора

Тъй като този Договор може да се прилага за множество бъдещи поръчки, IBM си запазва правото да го променя, като предостави на Клиента поне тримесечно писмено предизвестие. Направените промени нямат обратна сила; те се прилагат, считано от датата на влизане в сила, по отношение само на новите поръчки и подновявания. Клиентът приема промените, като направи нови поръчки след датата на влизането им в сила или позволи транзакции за подновяване след получаването на известието за съответните промени. Освен ако в този Договор не е посочено друго, всички промени трябва да бъдат в писмена форма и да са подписани и от двете страни.

#### 1.3 Плащане и такси

Клиентът се съгласява да заплати всички приложими такси, посочени от IBM, такси за употребата при превишаване на пълномощията, митнически или други налози, данъци или такси, наложени от орган на властта в резултат от придобиванията на Клиента по силата на този Договор, както и всички такси за закъснели плащания. Съответните суми са дължими при получаване на фактурата и платими в рамките на 30 дни от датата на фактуриране, като трябва да бъдат преведени по посочена от IBM сметка. Предварително платените услуги трябва да се използват в рамките на приложимия период. IBM не предоставя кредити и не възстановява суми за предварително платени, еднократни или други такси, които вече са дължими или платени.

Клиентът се съгласява да: i) заплати данъка за удържане директно на съответния правителствен орган, когато се изисква от закона; ii) да представи данъчен сертификат, който да удостовери това плащане пред IBM; iii) да заплати на IBM само нетните постъпления след данъците; и iv) да си сътрудничи напълно с IBM при постъпките за искане на освобождаване от облагане или намаление на тези данъци и своевременно да попълва и подава всички свързани документи.

#### 1.4 Бизнес партньори на IBM и прекупвачи

Бизнес партньорите на IBM и прекупвачите са независими от IBM и определят сами своите цени и условия. IBM не носи отговорност за техните действия, бездействия, изявления или оферти.

#### 1.5 Отговорност и обезщетение

**Цялата отговорност на IBM за всички искове във връзка с този Договор няма да надвишава действителните преки щети, претърпени от Клиента, до платените суми (при периодични плащания - до 12 месеца) за продукта или услугата, обект на претенцията, независимо от основата на претенцията. Това ограничение се прилага колективно за IBM, нейните дъщерни дружества, изпълнители и доставчици. IBM няма да носи отговорност за специални, случайни, примерни, непреки или икономически последващи щети, както и за пропуснати ползи, бизнес, приходи, репутация или очаквани спестявания.**

Следните суми, ако дадена страна носи правна отговорност за тях, не са предмет на горепосоченото ограничение: i) плащания на трети страни, посочени в параграфа по-долу; ii) щети за телесни повреди (включително смърт); и iii) щети по недвижимо имущество и движима лична собственост; и iv) щети, които не могат да бъдат ограничени спрямо приложимото законодателство.

Ако дадена трета страна подаде иск срещу Клиент, че продукт на IBM, придобит съгласно този Договор, нарушава патент или авторско право, IBM ще защити Клиента срещу иска и ще заплати сумата, окончателно присъдена от съдилище срещу Клиента или включена в споразумение, одобрено от IBM, стига Клиентът

своевременно (i) да извести IBM за иска в писмена форма, (ii) да предостави цялата поискана от IBM информация и (iii) да позволи на IBM да управлява и разумно да съдейства за защитата и процеса по споразумяване, в т.ч. усилията за смекчаване на последствията.

IBM не носи отговорности за искове, които са частично или изцяло базирани на продукти, които не са на IBM, елементи, които не са предоставени от IBM, или нарушения на законодателството или на правата на трети страни, които са причинени от съдържанието, материалите, дизайните, спецификациите на Клиента или от употребата от страна на Клиента на неактуална версия или издание на продукт на IBM, когато съответният иск иначе би бил избегнат, ако е била използвала текуща версия или издание. Всяка програма, която не е на IBM, е обект на условията на придружаващото я лицензионното споразумение с краен потребител на съответната трета страна. IBM не е страна по лицензно споразумение за краен потребител на трета страна-и не поема задължения спрямо него.

## 1.6 Основни положения

Страните няма да разкриват поверителна информация без отделно подписано споразумение за конфиденциалност. В случай на обмен на поверителна информация това споразумение за конфиденциалност се включва в настоящия Договор и е обект на него.

IBM е независим изпълнител, а не агент, съдружник, партньор или довереник на Клиента, и не предприема действия за изпълнение на задълженията на Клиента, както и не поема каквато и да е отговорност за работата или действията на Клиента. Всяка страна определя разпределението на задълженията на своя персонал и изпълнители, тяхното управление, контрол и възнаграждение.

Клиентът е отговорен за придобиването на всички необходими разрешения за използване, предоставяне, съхраняване и обработване на съдържанието за всички услуги и цялата поддръжка, като дава на IBM разрешение да извършва същото. Част от съдържанието на Клиента може да бъде обект на правителствени регулации или да изисква защитни мерки, превишаващи тези, които са посочени от IBM за дадената оферта. Клиентът няма да въвежда или предоставя такова съдържание, освен ако IBM първо не се съгласи в писмена форма за внедряването на допълнителни необходими мерки за защита.

Клиентът носи отговорност за заплащането на таксите за комуникация, свързани с достъпа до SaaS, Услугите за устройства, абонамент за софтуер на IBM и поддръжка, както и за избираема поддръжка, освен ако IBM изрично не посочи друго в писмена форма.

IBM и нейните подизпълнители могат да обработват информацията за бизнес контакт на Клиента, неговите служители и изпълнители по цял свят за целите на нашите работни взаимоотношения, като Клиентът трябва да е получил необходимите съгласия. IBM ще спазва заявките за достъп, актуализиране или изтриване на тази информация за контакт. IBM може да използва персонал и ресурси в местоположенията по цял свят, както и доставчици, явяващи се трети страни, за да поддържа доставянето на продукти и услуги.

Никоя страна не може да възлага този Договор, изцяло или частично, без предварителното писмено съгласие на другата страна. ИП са за употреба само в рамките на предприятието на Клиента и не могат да бъдат възлагани, препродавани, отдавани под наем/лизинг или прехвърляни на трети лица. Всеки опит за това се счита за недействителен. Разрешава се обратен лизинг за устройствата. Възлагането на правата на IBM за получаване на плащания и от IBM във връзка с продажбата на тази част от бизнеса на IBM, която включва продукта или услугата, не се ограничава.

Всички известия спрямо този Договор трябва да бъдат в писмена форма и да се изпращат на посочения по-долу адрес, освен ако дадена страна не е посочила в писмен вид различен адрес. Страните се съгласяват да използват електронни средства и факсимилета за комуникация като подписана писмена форма. Всяко възпроизвеждане на този Договор, направено чрез надеждни средства, се счита за оригинал. Този Договор заменя всички начини за работа, обсъждания или изявления на страните.

Чрез този Договор или сделките спрямо него не се създават права или причини за действие на трети страни. Никоя страна няма да предприема правно действие, произтичащо от настоящия Договор или свързано с него, по-късно от две години след възникването на причината за това действие. Никоя страна няма да носи отговорност за неуспешно изпълнение на нейните непарични задължения поради причини, които са извън нейния контрол. Всяка страна ще позволи на другата възможност в рамките на разумното за спазване на задълженията, преди да предяви иск, че другата не е изпълнила съответните задължения. Когато се изисква одобрение, приемане, съгласие, достъп, сътрудничество или друго подобно действие от някоя от страните, това действие няма да бъде забавяно извън рамките на разумното.

## 1.7 Приложимо законодателство и географски обхват

Всяка страна е отговорна за спазването на: i) законодателството и наредбите, които са приложими за нейната работа и съдържанието ѝ, и ii) закони и наредби за внос, износ и икономически санкции, включително онези закони и наредби на САЩ, които забраняват или ограничават износа, реекспортирането или прехвърлянето на продукти, технологии, услуги или данни, независимо дали пряко, или непряко, към или от определени държави, крайни потребители или начини за крайна употреба. Клиентът носи отговорност за своето използване на продукти на IBM и продукти, които не са на IBM.

И двете страни се съгласяват с прилагането на законодателството на държавата, където се извършва сделката (или за услуги - законодателството на държавата, в която е бизнес адресът на Клиента), по отношение на този Договор, без оглед на конфликти на правни принципи. Правата и задълженията на всяка страна са валидни само

в държавата, където се извършва транзакцията, или (при съгласие от IBM) държавата, където продуктът се използва, като всички лицензи са валидни според специфичното им предоставяне. Ако дадена клауза е невалидна или неприложима, останалите клаузи остават в пълна сила и ефект. Нищо в този Договор не засяга законните права на потребителите, които не могат да бъдат анулирани или ограничени от договора. Конвенцията на ООН за договорите за международна продажба на стоки не се прилага по отношение на сделки по силата на този Договор.

## 1.8 Прекратяване на Договора

След изтичането или прекратяването на нейните задължения по този Договор първоначалната компания на Клиента може да прекрати Договора, без да посочва причина и като предостави едномесечно предизвестие на първоначалната компания на IBM; първоначалната компания на IBM може да прекрати Договора, като предостави тримесечно предизвестие на първоначалната компания на Клиента.

Ако Клиентът е придобил или подновил абонамент и поддръжка на софтуер на IBM, избираема поддръжка, IBM SaaS или е придобил и подновил лиценз за програма преди известието за прекратяване, IBM може да продължи да предоставя тези услуги, да позволи на Клиента да използва програмата за оставащия период от текущия срок или да предостави на Клиента пропорционално възстановяване.

Първоначалната компания на Клиента ще се счете като прекратила този Договор, ако нито тя, нито някое от нейните участващи предприятия не направи поръчки за ИП в продължение на 24 последователни месеца, нито има активни абонамент и поддръжка за софтуер, избираема поддръжка или неизпълнени оферти за ИП.

Всяка страна може да прекрати този Договор, ако другата не спазва неговите условия, стига да предостави на другата страна писмено предизвестие и разумен срок за изпълнение на условията.

Клиентът се съгласява своевременно да преустанови използването и да унищожи всички свои копия на дадената програма при прекратяване на предоставения лиценз.

Всички условия, които по своето естество имат срок, продължаващ след прекратяването, остават в сила до своето изпълнение и се прилагат към съответните правоприемници.

## 1.9 Избираеми продукти

IBM определя ИП и задава на всеки ИП точкова стойност. IBM може да добавя или изтегля ИП (включително в SEO продуктите категории), да променя PA точковите стойности, както и да добавя или изтегля лицензни метрики за даден ИП по всяко време. ИП не може да се използват за предоставяне на комерсиално хостване или други ИТ услуги с търговско предназначение на трети страни.

За даден ИП IBM може да изтегли лиценз с фиксиран период, абонамент и поддръжка за софтуер на IBM, избираема поддръжка, месечно лицензиране (ML) в неговата цялост, SaaS или Услуга за устройства в нейната цялост (общо наричани опции) с 12-месечно писмено предизвестие до всички текущи към дадения момент клиенти чрез средствата на публикации, писма или имейл съобщения.

Ако IBM изтегли някоя опция, Клиентът разбира, че, считано от датата на влизане в сила на изтеглянето, Клиентът не може да увеличава нейното ниво на употреба отвъд вече придобитите пълномощията без писменото съгласие на IBM, да подновява или закупува тази опция; и ако Клиентът поднови опцията преди известието за изтегляне, Клиентът може да (а) продължи да използва/получава опцията до края на нейния текущ срок или да (б) получи пропорционално възстановяване.

## 1.10 Подновяване

**Срокът за лиценз с фиксиран срок, маркерен лиценз, абонамент и поддръжка за софтуер на IBM, избираема поддръжка или услуги за приложения автоматично се подновява при текущите за момента такси, освен ако Клиентът не предостави писмено известие за прекратяване преди изтичането му.**

IBM може да разпредели пропорционално таксите за абонамент и поддръжка за софтуер на IBM, избираема поддръжка, лицензи с фиксиран срок за шест месеца, както и за услуги за приложения, за да осъществи изравняване с PA годишнината на Клиента.

За да възстанови изтекло покритие на абонамент и поддръжка за софтуер, избираема поддръжка, лиценз с фиксиран срок или услуги за приложения, Клиентът не може да поднови срока, а трябва да придобие възстановяване на абонамент и поддръжка за софтуер, избираема поддръжка, услуги за приложения или нов първоначален лиценз с фиксиран срок.

За ML Клиентът избира опция за подновяване в момента на поръчката.

## 1.11 Ниво на отношение на предложена цена-обем (RSVP) и предложено ценообразуване на обем (SVP)

RSVP нивото се определя чрез събиране на точки за всички ИП, поръчани по време на периода на Клиента (вижте по-долу). Точковата стойност на първоначалната поръчка на ИП на Клиента определя първоначалното RSVP ниво на Клиента. Клиентът може да придобие по-високо RSVP ниво, като осъществи допълнителни поръчки на ИП. По-високото RSVP ниво ще се приложи за поръчките, направени след неговото придобиване. SVP нивото също се изчислява за всяка поръчка и се базира на нейната точкова стойност. Ако SVP нивото за определена поръчка е по-високо от текущото RSVP ниво на Клиента, за поръчката ще се приложи SVP нивото.

Първоначалният период започва с първата поръчка на Клиента след записването и продължава до последния ден от последващия период от дванадесет пълни месеца (т.е. първоначалният PA срок включва 12 пълни

месеца, а ако поръчката не е била направена на първия ден на дадения месец - също така и остатъка от първия месец). На първия ден от месеца, следващ края на предишния период (Годишнината), започва следващият 12-месечен период. За всеки период след първоначалния RSVP нивото на Клиента се нулира на годишнината въз основа на ИП, придобити от всички участващи обекти на Клиента по време на предходния период. RSVP нивото за нов период няма да се намали с повече от едно ниво под RSVP нивото на Клиента в края на предходния период.

**Таблица за RSVP/SVP ниво:**

RSVP/SVP ниво	BL	D	E	F	G	H
Точки	<500	500	1000	2500	5000	10 000

#### 1.12 Проверка на съответствие

Клиентът ще i) поддържа и при заявка предоставя записи и резултати относно системни инструменти, както и достъп до своите помещения, в рамките на разумното, когато това е необходимо, за да може IBM и нейното независимо проверяващо лице да провери спазването от страна на Клиента на този Договор, включително машинни кодове, лицензи за програми и метрики, като например подкапацитетно използване, и ii) ще поръчва своевременно всички необходими права и ще заплати допълнителни такси по текущите за момента ставки на IBM (включително за употреба над лимита на пълномощията или правата на Клиента, както и свързаните абонамент и поддръжка на IBM, както и избираема поддръжка) и други задължения, възникнали като резултат от тази проверка. Тези задължения за съответствие с проверката остават в сила по време на срока на този Договор и в продължение на две години след неговото изтичане. Клиентът е отговорен за поддържането на адекватни записи. Ако записите на Клиента не са достатъчно адекватни за определяне на таксите за абонамент и поддръжка на IBM или за избираема поддръжка, таксите на IBM за всяка употреба над лимита ще включват две години асоциирана поддръжка и абонамент и поддръжка на IBM или избираема поддръжка.

#### 1.13 Програми във виртуализационна среда (условия за подкапацитетно лицензиране)

ИП, които покриват изискванията за операционна система, технология за процесори и виртуализационна среда за подкапацитетно използване може да бъдат лицензирани въз основа на единици за стойност на процесор (PVU) съгласно условията за подкапацитетно лицензиране (избираем подкапацитетен продукт) <http://www-01.ibm.com/software/passportadvantage/subcaplicensing.html>. Разполаганията на продукти, които не могат да покриват изискванията за подкапацитетно лицензиране, трябва да бъдат лицензирани съгласно условията за пълен капацитет.

Базираните на PVU лицензи за избираеми подкапацитетни продукти трябва да бъдат придобити за общия брой PVU, асоцииран с виртуализационния капацитет, достъпен за избираемия подкапацитетен продукт, както е измерено в <https://www-112.ibm.com/software/howtobuy/passportadvantage/valueunitcalculator/vucalc.wss>.

Преди увеличението във виртуализационния капацитет на избираемия подкапацитетен продукт Клиентът първо трябва да придобие достатъчни лицензи, включително абонамент и поддръжка на софтуер на IBM, ако това е приложимо, за да покрие това увеличение.

#### 1.14 Отговорности за отчитане на Клиента

По отношение на подкапацитетна употреба на ИП Клиентът се съгласява да инсталира и конфигурира последната версия на инструмента за метрика на лицензи (ILMT) на IBM в рамките на 90 дни от първото разполагане на избираем подкапацитетен продукт, своевременно да инсталира всички налични актуализации за ILMT, както и да събира данни за разполагане за всеки подобен ИП. Съществуват изключения за това изискване: i) когато ILMT все още не предоставя поддръжка за избираемия подкапацитетен продукт, ii) ако предприятието на Клиента има по-малко от 1000 служители и изпълнители, Клиентът не е Доставчик на услуги (лице, което предоставя ИТ услуги на крайни потребители, независимо дали пряко, или чрез прекупвач) и Клиентът не е сключил договор с Доставчик на услуги за управление на средата, в която се разполагат ИП, iii) ако общият физически капацитет на сървърите на предприятието на Клиента, измерен на база пълен капацитет, но лицензиран по подкапацитетни условия, е по-малък от 1000 PVUs, или iv) когато сървърите на Клиента са лицензирани за пълен капацитет.

При всички екземпляри, където не се използва ILMT, и за всички лицензи, които не са базирани на PVU, Клиентът е задължен да управлява и следи своите лицензи ръчно, както е описано в раздела "Проверка на съответствие" по-горе.

За всички ИП лицензи, които са базирани на PVU, отчетите трябва да съдържат информацията от примерния отчет за проверка, достъпен на адрес <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html>. Отчетите трябва да се подготвят поне веднъж на тримесечие. В случай че IBM не получи отчети IBM, това ще доведе до таксуване като пълен капацитет за общия брой физически процесорни ядра, които са активирани и достъпни за употреба на сървъра.

Клиентът ще определи лице в своята организация, което да управлява и своевременно да разрешава въпроси във връзка с отчетите за проверка, както и несъответствия между съдържанието на отчетите, лицензните права

или ILMT конфигурацията; и което своевременно ще подава поръчка към IBM или прекупвача на IBM, ако отчетите отразяват използване на ИП, което превишава упълномощеното ниво на Клиента. Покритието на абонамента и поддръжката на софтуер на IBM и на избираемата поддръжка ще бъде таксувано от датата, на която Клиентът е превишил своето упълномощено ниво.

## 2. Гаранции

Докато IBM не укаже друго, следните гаранции се прилагат единствено за държавата на придобиване.

Гаранцията за IBM програма е установена в неговото лицензно споразумение.

IBM гарантира, че предоставя абонамент и поддръжка на софтуер на IBM, избираема поддръжка и услуги за устройства с разумна грижа и умения.

IBM гарантира, че машинните компоненти на устройство, използвани в своята указана операционна среда, съответстват на своите официални публикувани спецификации. Гаранционния период за машинен компонент на устройство на IBM е фиксиран период, който започва на датата на инсталиране (също така наричана "Начална дата на гаранция"), посочена в TD. Ако даден машинен компонент не функционира по съответния начин по време на гаранционния период и IBM не успее да i) отстрани проблема или ii) замени компонента с друг, който е поне еквивалентен във функционално отношение, Клиентът може да го върне на страната, от която го е придобил, и да поиска възстановяване.

Гаранцията за IBM SaaS е посочена в съответното TD.

**IBM не гарантира непрекъсната или безгрешна работа на Избираемите продукти, нито че ще коригира всички дефекти или че ще предотврати нарушения или неупълномощен достъп до Избираемите продукти от страна на трети лица. Тези гаранции са ексклузивните гаранции от IBM и заместват всички други гаранции, включително подразбиращите се гаранции или условия за задоволително качество, продаваемост, ненарушение и годност за определена цел. Гаранциите от IBM няма да важат в случай на неправилна употреба, промяна, щети, които не са причинени от IBM, неспазване на предоставените от IBM инструкции или друго, посочено в съответно Приложение или TD. Продуктите, които не са на IBM, се продават съгласно този Договор във вида, в който са, и без гаранции от какъвто и да е вид. Възможно е третите страни да предоставят на Клиента собствени гаранции.**

IBM ще посочи своите Избираеми продукти, за които не предоставя гаранции.

Освен ако не е посочено друго в съответно Приложение или TD, IBM предоставя Избираеми продукти, които не са на IBM, **БЕЗ ГАРАНЦИИ ИЛИ УСЛОВИЯ ОТ КАКЪВТО И ДА Е ВИД**. Третите страни предоставят и лицензират продукти и услуги директно до Клиента съгласно своите собствени споразумения.

## 3. Програми и абонамент и поддръжка на софтуер на IBM

Програмите на IBM, които са придобити по силата на този Договор, са предмет на международното споразумение за лицензиране на програми (IPLA) на IBM, включително и неговите LI.

Една програма може да включва следното, в т.ч. оригинала и всички пълни или частични копия: 1) инструкции и данни за четене през машина, 2) компоненти, 3) аудио-визуално съдържание (например изображения, текст, записи или снимки), 4) свързани лицензирани материали и 5) документи или ключове за използване на лицензи, както и документация.

С изключение на определени програми, които IBM обозначава като конкретни за дадена платформа или операционна система, Клиентът може да използва и инсталира програми на всички търговско налични национални езици за всички платформи или операционни системи, предлагани от IBM, до нивото на своите пълномощия.

### 3.1 Гаранция за връщане на парите

Гаранцията за връщане на парите на IPLA важи само за първия път, когато Клиентът лицензира програма на IBM съгласно този Договор или друго валидно споразумение. Ако лицензът за програмата на IBM е за фиксиран срок, който е предмет на подновяване, или за първоначален срок на ангажимент, Клиентът може да получи възстановяване на сумата само ако върне програмата и нейния PoE в рамките на първите 30 дни от този първоначален срок. Гаранцията за връщане на пари на IPLA не важи за устройства.

### 3.2 Конфликт между това споразумение и IPLA

Ако съществува противоречие между условията на този Договор, включително неговите Приложения и TD, и условията на IPLA, включително неговите LI, с предимство се считат условията на настоящия Договор. IPLA и неговите LI са достъпни в Интернет на <http://www.ibm.com/software/sla>.

### 3.3 Търговия на IBM и конкурентна търговия

Лицензите за определени програми, които заменят квалифицираните програми на IBM или квалифицираните програми, които не са на IBM, може да бъдат придобити срещу намалена такса. Клиентът се съгласява да прекрати своята употреба на заменените програми, когато инсталира заменящите програми.

### 3.4 Месечни лицензи

Месечните лицензни програми (ML програми) са програми на IBM, предоставяни на Клиента срещу месечна лицензна такса. Месечните лицензи имат срок, който започва на датата, на която поръчката на Клиента е приета

от IBM, и продължава за срок, за който Клиентът се ангажира да заплати на IBM (Срок на ангажимент), както е посочено в TD.

### 3.5 Лицензиране за фиксиран срок

Лицензите с фиксиран срок имат срок, който започва на датата, на която поръчката на Клиента е приета от IBM; на календарния ден след изтичането на предишния фиксиран срок; или на датата на годишнината. Лицензът с фиксиран срок е за времето, определено от IBM в TD.

### 3.6 Маркерни лицензи

Избираемите продукти, които са избираеми маркерни продукти или ИМП, получават зададена маркерна стойност. Докато общите маркери, необходими за всички едновременно използвани ИМП, не надвиши брой на маркерите, указан вРоЕ на Клиента, Клиентът може да използва маркери за единичен ИМП или за комбинация от ИМП.

Преди да надвиши текущото пълномощно за маркери или да използва неоторизиран избираем маркерен продукт, Клиентът трябва да получи достатъчно допълнителни маркери и пълномощни.

ИМП може да съдържа деактивиращо устройство, което ще попречи те да бъдат използвани след края на фиксирания срок. Клиентът се съгласява да не пречи на работата на деактивиращото устройство и да вземе предпазни мерки срещу потенциална загуба на данни.

### 3.7 SEO продуктови категории

Възможно е IBM да предлага колекции от ИП на база потребител, което е предмет на минимално първоначално потребителско количество (SEO продуктова категория). За своята първа (главна) SEO продуктова категория Клиентът трябва да придобие лицензи за всички потребители в своето предприятие, на които е била дадена машина, с която е възможен достъп до която и да е програма в SEO продуктовата категория. За всяка допълнителна (вторична) SEO продуктова категория Клиентът трябва да покрие приложимото изискване за минимално първоначално количество поръчки.

Всички инсталации на компоненти от SEO продуктова категория могат да се извършват и използват само от потребителите, за които са придобити лицензите. Всички програми от страна на клиента (използвани на устройство на краен потребител за достъп до програма на сървър) трябва да бъдат придобити от същата SEO продуктова категория като сървърната програма, до която осъществяват достъп.

### 3.8 Абонамент и поддръжка на софтуер на IBM

IBM предоставя IBM софтуерен абонамент и поддръжка с всяка IBM програма, лицензирана по IPLA.

Абонаментът и поддръжката на софтуер на IBM започват на датата на придобиване на програмата на IBM и свършват на последния ден от съответния месец на следващата година, освен ако датата на придобиването не е на първия ден от месеца, в който случай покритието свършва на последния ден от месеца, 12 месеца след придобиването.

Абонаментът и поддръжката на софтуер на IBM включват коригиране на дефекти, ограничения, заобиколни решения, както и всички нови версии, издания или актуализации, които IBM предлага на широката общественост.

IBM предоставя на Клиента помощ за i) рутинни, кратки въпроси по отношение на инсталиране и използване (как да); ii) въпроси, свързани с код (заедно наричани "Поддръжка"). За подробности се консултирайте с наръчника на IBM за софтуерна поддръжка на <http://www.ibm.com/software/support>. Поддръжката за определена версия или издание на програма на IBM е налична само докато IBM не изтегли поддръжката за съответната версия или издание на тази програма. Когато поддръжката бъде изтеглена, Клиентът трябва да актуализира до поддържана версия или издание на програмата на IBM, за да продължи да получава поддръжка. Политиката на IBM за "Жизнен цикъл на софтуерна поддръжка" е достъпна на адрес <http://www.ibm.com/software/info/supportlifecycle/>.

Ако Клиентът избере да продължи абонамент и поддръжка на софтуер на IBM за програма на IBM на свой определен обект, Клиентът трябва да поддържа абонамент и поддръжка на софтуер на IBM за всички използвания и инсталации на съответната програма на този обект.

Ако Клиентът поиска да поднови изтичащ абонамент и поддръжка за софтуер на IBM с по-ниско количество на използвания и инсталации на програмата на IBM в сравнение с изтичащото количество, Клиентът трябва да предостави отчет, който верифицира текущите използвания и инсталации на програмата на IBM, като също така може да се наложи да предостави и друга информация за проверка за съответствие.

Клиентът не трябва да използва ползите от абонамент и поддръжка за софтуер на IBM за програми на IBM, за които не е заплатил напълно за абонамент и поддръжка на софтуер на IBM. Ако Клиентът направи това, той трябва да добие възстановяване на средствата за абонамент и поддръжка на софтуер на IBM, което да бъде в достатъчен размер за покриване на всички неупълномощени използвания при актуалните към дадения момент цени на IBM.

### 3.9 Избираема поддръжка

Избираемата поддръжка може да бъде налична за (i) програми, които не са на IBM, или за (ii) програми, лицензирани по силата на лицензионното споразумение на IBM за негарантирани програми (наричани общо "Избираеми програми").

Горният раздел за абонамент и поддръжка на софтуер на IBM важи за избираемите програми съгласно избираемата поддръжка, с изключение на това, че 1) IBM може да предостави помощ на Клиента при проектирането и разработването на приложения въз основа на абонаментното ниво на Клиента; 2) политиката на IBM за "Жизнен цикъл на софтуерна поддръжка" не се прилага; и 3) IBM не предоставя нови версии, издания или актуализации.

IBM не предоставя лицензи по този Договор за избираеми програми.

#### **4. Устройства**

Устройството представлява ИП, който е комбинация от програмни компоненти, машинни компоненти (МС) и приложими компоненти на машинни кодове, предлагани заедно като една оферта и обозначени за конкретна функция. Освен ако не е посочено друго, условията, които важат за дадена програма, важат и за програмния компонент на устройството. Клиентът няма да използва компонент на устройство отделно от устройството, на което той е част

Всяко устройство се произвежда от части, които може да бъдат нови или използвани, като в някои случаи е възможно устройството или неговите резервни части да са били инсталирани в миналото. Независимо от това то е обект на гаранционните условия на IBM.

По отношение на всяко устройство IBM поема риска от загуба или повреда до момента на доставката му до определен от IBM доставчик за изпращането му до Клиента или обозначеното от Клиента местоположение. След този момент рискът се поема от Клиента. Всяко устройство се покрива от застраховка, която е договорена и платена от IBM за Клиента и която покрива периода до доставката му до Клиента или обозначеното от Клиента местоположение. По отношение на всякакви загуби или щети Клиентът трябва да i) докладва на IBM за загубата или щетата в писмена форма в рамките на 10 работни дни от момента на доставката, както и да ii) следва процедурата за искове.

Когато Клиентът придобие устройство директно от IBM, IBM прехвърля собствеността над МС на Клиента или, ако това е приложимо, лизингодател на Клиента при плащане на всички дължими суми, като има изключение за САЩ, където собствеността се прехвърля при доставката. За надстройка, придобита за дадено устройство, IBM отлага прехвърлянето на собствеността над МС, докато не получи плащането на всички дължими суми и не получи всички отстранени части, които от този момент стават собственост на IBM.

Ако IBM е отговорна за инсталирането, Клиентът ще осигури възможност инсталирането в рамките на 30 календарни дни от доставката, или е възможно да се начислят допълнителни такси. Клиентът своевременно ще извърши инсталирането или ще позволи на IBM да инсталира необходимите инженерни промени. Клиентът трябва да инсталира даденото настроено от Клиента устройство в съответствие с предоставените към него инструкции.

Машинният кодов компонент представлява компютърни инструкции, корекции, замени и свързани материали, като например данни и пароли, използвани или генерирани от МС, които позволяват работата на процесорите на МС, съхраняването или други функционалности, както е посочено в спецификациите. Ако Клиентът приеме този Договор, той/тя също така приема лицензионните споразумения за машинен код на IBM, които са предоставени с устройството. Машинният кодов компонент е лицензиран само за използването с цел позволяване работата на машинен компонент съгласно неговите спецификации, както и само за капацитета и възможностите, за които Клиентът е придобил писмено пълномощно от IBM. Машинният кодов компонент е обект на авторски права и лиценз (непродадени).

#### **4.1 Услуги за устройства на IBM**

IBM предоставя услуги за устройства, които се състоят от поддръжка за машини, както и софтуер и поддръжка на IBM, като една оферта, както е описано по-подробно в наръчника за поддръжка на устройството на адрес <http://www.ibm.com/software/appliance/support>.

При закупуването на устройството се включва една година услуги за устройства, считано от началната дата на гаранцията, посочена в TD. След това се прилагат условията за автоматично подновяване. Всички подновявания ще бъдат изпълнени с предлагането на услуги за устройства при същото ниво на обслужване, на което Клиентът е имал право по време на първата година. Частите, които са отстранени или разменени за надстройка, гаранционно обслужване или поддръжка, са собственост на IBM и трябва да се върнат на IBM в рамките на тридесет дни. Резервната част поема гаранцията или статуса на поддръжката на заменената част. Когато Клиентът върне дадено устройство на IBM, Клиентът трябва да отстрани всички функции, които не са поддържани по услугите за устройства, да изтрие всички данни и да гарантира, че устройството не е обект на правни ограничения, които биха попречили на неговото връщане.

Услугите за устройства покриват неповредени и правилно поддържани и инсталирани устройства, които се използват спрямо дадените от IBM пълномощия и са с непроменени идентификационни етикети. Услугите не покриват промени, аксесоари, консумативи (като например батерии), структурни части (като например рамки или капацити) или неизправности, причинени от продукт, за който IBM не носи отговорност.

#### **5. IBM SaaS**

Софтуер на IBM като услуга (IBM SaaS) представлява оферта за ИП, която IBM предоставя на Клиента дистанционно през Интернет, като осигурява достъп до (i) функционалност на програми, (ii) инфраструктура и (iii)

техническа поддръжка. IBM SaaS не е програма, но може да изисква Клиентът да изтегли активиращ софтуер, за да го използва.

Клиентът приема, че International Business Machines Corporation и нейните дъщерни дружества не контролират прехвърлянето на данни чрез телекомуникационни съоръжения, в т.ч. и интернет. IBM ще предоставя достъп за използване на частното съдържание на Клиента само на служители и изпълнители на IBM, което е с цел предоставянето на IBM SaaS. IBM няма да разкрива частното съдържание на Клиента и ще го върне или унищожи при изтичането или отказването от IBM SaaS. IBM ще предостави на Клиента известие за достъп до неговото съдържание от страна на неупълномощена трета страна, когато IBM узнае това, и ще използва всички разумни възможности за коригиране на идентифицираните слаби точки в сигурността.

Клиентът може да осъществява достъп и да използва IBM SaaS само до степента на придобитите от него пълномощия. Клиентът носи отговорност за използването на IBM SaaS от друга страна, която осъществява достъп до IBM SaaS с идентификационните данни на Клиента. An IBM SaaS не може да се използва в която и да е юрисдикция и за който и да е потребител за незаконни, неприлични, обидни или измамни дейности или съдържание, като например призоваване към насилие или причиняване на щети, нарушаване целостта на защитата на дадена мрежа или система, избягване на филтри, изпращане на непоискани, обидни или измамни съобщения, вируси или вредни кодове, както и нарушаване на правата на трети страни. Ако бъде получено оплакване или известие за нарушение, употребата може да бъде преустановена до разясняване на проблема или прекратена, ако не се стигне до своевременно разрешаване на проблема. Освен ако изрично не е посочено в TD, Клиентът не е упълномощен да използва IBM SaaS, за да предоставя услуги за хостинг или времево споделяне на трети страни.

Условията на конкретна IBM SaaS оферта се предоставят в съответното TD и може да включват (но не само) определения, описания на абонаменти и услуги, метрики за такси, подновявания и ограничения. Можете да прегледате TD на адрес <http://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/sla/saas/>.

Абонаментния период за IBM SaaS започва на датата, на която IBM извести Клиента, че той е получил достъп, и свършва на последния ден от месеца, посочен в TD.

По време на абонаментния период за IBM SaaS Клиентът може да увеличи абонаментното си ниво за IBM SaaS, но може да намали абонаментното ниво само в края на абонаментния период, по време на подновяване.

По време на абонаментния период за IBM SaaS IBM ще предоставя помощ, както е посочено в Документа по сделката, за конкретните за офертата и ориентирани към задачи въпроси на Клиента по отношение на IBM SaaS. Техническата поддръжка за IBM SaaS е налична само за тези версии на IBM SaaS, операционни системи, интернет браузъри и софтуер на Клиента, които са поддържани към момента. Техническата поддръжка на IBM за SaaS е достъпна по време на нормалното работно време (публикувано като "основна смяна") на центъра за поддръжка на IBM SaaS.



## Международен договор за Passport Advantage – Задължителни за дадена държава условия (CRT)

---

### СЕВЕРНА И ЮЖНА АМЕРИКА

*Уреждащо законодателство и географски обхват – Заменете фразата "законодателството на държавата, в която се извършва сделката (или за предоставяни по интернет услуги - законодателството на държавата, в която се намира бизнес адресът на Клиента)" с:*

**Канада:** законодателството на провинция Онтарио.

**САЩ, Ангуила, Антигуа/Барбуда, Аруба, Британски Вирджински острови, Кайманови острови, Доминика, Гренада, Гвиана, Сейнт Китс и Невис, Сейнт Лусия, Сейнт Маартен, Сейнт Винсент и Гренадини:** законодателството на щата Ню Йорк, САЩ.

*Общи – Заменете първото изречение на параграф две с:*

**Латинска Америка (всички държави):** Клиентът приема условията в Приложенията и Документите по сделката с тяхното подписване.

*Общи – Добавете, където това е нужно:*

**Канада,** в провинция Квебек добавете: И двете страни се съгласяват този документ да бъде написан на английски език. Les parties ont convenu de rédiger le présent document en langue anglaise.

### АЗИАТСКО-ТИХООКЕАНСКИ РЕГИОН

*Приложимо законодателство и географски обхват – Заменете фразата "законодателството на държавата, в която се извършва сделката (или за предоставяни по интернет услуги - законодателството на държавата, в която се намира бизнес адресът на Клиента)" с:*

**Камбоджа, Лаос:** законодателството на щата Ню Йорк, САЩ;

**Австралия:** законодателството на щата, в който се извършва сделката;

**САР Хонконг, САР Макао:** законодателството на специален административен регион ("САР") Хонконг;

**К о р е я:** законодателството на Република Корея;

**Тайван:** законодателството на Тайван.

*Уреждащо законодателство и географски обхват – Добавете следното като нов параграф:*

**Камбоджа, Индия, Лаос, Филипините, Виетнам:** Всички спорове ще бъдат окончателно разрешавани чрез арбитраж, проведен в Сингапур, в съответствие с арбитражните правила на Сингапурския международен арбитражен център ("Правила на SIAC"), които са в сила към дадения момент.

**Индонезия:** Всички спорове ще бъдат окончателно разрешавани чрез арбитраж, проведен в Джакарта, Индонезия, в съответствие с правилата на Борда на индонезийския национален арбитражен съвет (Badan Arbitrase Nasional Indonesia или "BANI"), които са в сила към дадения момент.

**Малайзия:** Всички спорове ще бъдат окончателно разрешавани чрез арбитраж, проведен в Куала Лумпур, в съответствие с Арбитражните правила на Куалалумпурския регионален арбитражен център ("Правила на KLRCA"), които са в сила към дадения момент.

**Китайска народна република:** И двете страни имат правото да заведат спор пред Китайската международна икономическа и търговска арбитражна комисия в Пекин, КНР, за да получат арбитраж в съответствие с арбитражните правила, които са в сила към дадения момент.

*Уреждащо законодателство и географски обхват – Добавете следното като нов параграф:*

**САР Хонконг, САР Макао, Корея и Тайван:**

Всички права и задължения са предмет на съдилищата в държавата, в която се извършва сделката, с изключение на държавите, посочени по-долу, всички спорове ще бъдат отнесени към и ще бъдат обект на ексклузивната юрисдикция на следните компетентни съдилища:

**САР Хонконг, САР Макао:** съдилищата на специален административен регион Хонконг;

**К о р е я:** съдилището на централния корейски регион на Република Корея;

**Тайван:** съдилищата на Тайван.

### Европа, Близкия изток и Африка

*Устройства – Заменете четвъртия параграф с:*

**Испания, Швейцария и Турция:** Когато IBM приеме поръчката на Клиента, IBM прехвърля собствеността на Клиента или (ако е приложимо) на лизингодателя на Клиента, когато устройството бъде доставено на Клиента или на неговото обозначено местоположение. Въпреки това IBM запазва паричен имуществен интерес в МС, докато не получи дължимите суми.

*Гаранции – Добавете след параграф 4 за всички държави в Западна Европа:*

Гаранцията за машини, придобити в Западна Европа, ще бъде валидна и приложима във всички западноевропейски държави, стига машините да са обявени и достъпни в тези държави. За целите на този параграф "Западна Европа" означава Андора, Австрия, Белгия, България, Кипър, Чехия, Дания, Естония, Финландия, Франция, Германия, Гърция, Унгария, Исландия, Ирландия, Италия, Латвия, Лихтенщайн, Литва, Люксембург, Малта, Монако, Нидерландия, Норвегия, Полша, Португалия, Румъния, Сан Марино, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Швейцария, Обединеното кралство, Ватикана, както и всяка държава, която впоследствие се присъедини към Европейския съюз, считано от датата на присъединяване.

#### **Отговорност и обезщетение**

**Франция, Германия, Малта, Португалия, Испания** – *Вмъкнете след "надвишава" и преди "сумата":* по голямото от: 500 000 € (петстотин хиляди евро) или

**Ирландия, Обединеното кралство** – *Заменете фразата "до платените суми" с:* до 125% от платените суми

**Уреждащо законодателство и географски обхват** – *Заменете фразата "законодателството на държавата, в която се извършва сделката (или при предоставяни по интернет Услуги - законодателството на държавата на бизнес адреса на Клиента)" с:*

**Албания, Армения, Азербайджан, Беларус, Босна и Херцеговина, България, Хърватия, Бивша югославска република Македония, Грузия, Унгария, Казахстан, Киргизстан, Молдова, Черна гора, Румъния, Сърбия, Таджикистан, Туркменистан, Украйна и Узбекистан:** законодателството на Австрия;

**Алжир, Андора, Бенин, Буркина Фасо, Бурунди, Камерун, Кабо Верде, Централноафриканска република, Чад, Коморски острови, Република Конго, Джибути, Демократична република Конго, Екваториална Гвинея, Френска Гвинея, Френска Полинезия, Габон, Гвинея, Гвинея-Бисау, Кот д'Ивоар, Ливан, Мадагаскар, Мали, Мавритания, Мавриций, Майот, Мароко, Нова Каледония, Нигер, Реюниън, Сенегал, Сейшели, Того, Тунис, Вануату и Уолис и Футуна:** законодателството на Франция;

**Ангола, Бахрейн, Ботсуана, Египет, Еритрея, Етиопия, Гамбия, Гана, Йордания, Кения, Кувейт, Либерия, Малави, Малта, Мозамбик, Нигерия, Оман, Пакистан, Катар, Руанда, Сао Томе и Принсипи, Саудитска Арабия, Сиера Леоне, Сомалия, Танзания, Уганда, Обединени арабски емирства, Великобритания, Западният бряг/Газа, Йемен, Замбия и Зимбабве:** законодателството на Англия;

**Литва, Латвия и Естония:** законодателството на Финландия;

**Русия:** законодателството на Руската федерация;

**Южна Африка, Намибия, Лесото и Свазиленд:** законодателството на Република Южна Африка.

**Уреждащо законодателство и географски обхват** – *Добавете към края на първия параграф:*

**Албания, Армения, Азербайджан, Беларус, Босна и Херцеговина, България, Хърватия, Бивша югославска република Македония, Грузия, Унгария, Казахстан, Киргизстан, Молдова, Черна гора, Румъния, Сърбия, Таджикистан, Туркменистан, Украйна и Узбекистан:** Всички спорове ще бъдат окончателно разрешавани съгласно правилата за арбитраж и помирение на Федералната икономическа камара във Виена (Виенските правила).

**Алжир, Бенин, Буркина Фасо, Бурунди, Камерун, Кабо Верде, Централноафриканска република, Чад, Коморски острови, Република Конго, Джибути, Демократична република Конго, Екваториална Гвинея, Гвинея-Бисау, Френска Гвинея, Френска Полинезия, Габон, Гвинея, Кот д'Ивоар, Ливан, Мадагаскар, Мали, Мавритания, Мавриций, Майот, Мароко, Нова Каледония, Нигер, Реюниън, Сенегал, Сейшели, Того, Тунис, Вануату, Уолис и Футуна:** Всички спорове ще бъдат окончателно разрешавани чрез арбитраж, извършван от Международния арбитражен съд на Международната търговска камара, разположен в Париж, в съответствие с неговите арбитражни правила, които са в сила в момента на арбитража, с изключение на евентуални описани тук промени или на отделни споразумения между страните.

**Ангола, Бахрейн, Ботсуана, Египет, Еритрея, Етиопия, Гамбия, Гана, Йордания, Кения, Кувейт, Либерия, Либия, Малави, Малта, Мозамбик, Нигерия, Оман, Пакистан, Катар, Руанда, Сао Томе и Принсипи, Саудитска Арабия, Сиера Леоне, Сомалия, Танзания, Уганда, Обединени арабски емирства, Западният бряг/Газа, Йемен, Замбия, Зимбабве:** Всички спорове ще бъдат окончателно разрешавани чрез арбитраж, извършван от Лондонският международен арбитражен съд, в съответствие с арбитражните правила на LCIA, които са в сила в момента на арбитража, с изключение на евентуални описани тук промени или на отделни споразумения между страните.

**Литва, Латвия и Естония:** Всички спорове ще бъдат окончателно разрешавани чрез арбитраж, който ще бъде проведен в Хелзинки, Финландия, в съответствие с арбитражните закони на Финландия, които са в сила в момента на арбитража.

**Русия:** Всички спорове ще бъдат разрешавани от Московския арбитражен съд.

**Южна Африка, Намибия, Лесото и Свазиленд:** Всички спорове ще бъдат окончателно разрешавани чрез арбитраж, извършван от Арбитражната фондация на Южна Африка (Правилата на AFSA), в съответствие с арбитражните правила на Международната търговска камара, които са в сила в момента на арбитража, с изключение на евентуални описани тук промени или на отделни споразумения между страните.

**Приложимо законодателство и географски обхват** – *Добавете към края на втория параграф:*

Всички спорове ще бъдат предмет на и повдигнати пред ексклузивната юрисдикция на следните компетентни съдилища:

**Андора:** Търговският съд на Париж;

**Австрия:** съдът на Виена, Австрия (Вътрешния град);

**Гърция:** компетентният съд на Атина;

**Израел:** съдилищата на Тел Авив-Яфо;

**Италия:** съдилищата на Милано;

**Португалия:** съдилищата на Лисабон;

**Южна Африка, Намибия, Лесото и Свазиленд:** Върховният съд в Йоханесбург;

**Испания:** съдилищата на Мадрид;

**Турция:** централните съдилища (Çağlayan) и изпълнителните дирекции на Истанбул, Република Турция;

**Обединеното кралство:** английските съдилища.